

## Chè Nouyòkè,

New York se yon eta divès, plizyè lang: apre 5,7 milyon Nouyòkè pa pale Anglè kòm lang prensipal yo, ak prèske mwatye nan moun ki pale Anglè mwens pase trè byen. Baryè lang, sepandan, pa ta dwe yon baryè pou resevwa sèvis ak benefis yo. Moun ki gen konpetans Anglè limite ka gen dwa a sèvis aksè lang lè yo kominike avèk ajans gouvènman yo.

Tout pwogram ki finanse federal dwe bay kèk nivo asistans lang pou asire “aksè ki gen sans” pou Moun ki Limite nan Anglè (LEP). Anplis de sa, kèk lwa leta ak lokal egzije tou pou pwogram ak biwo yo bay asistans lang. Si w ta renmen konnen plis bagay sou aksè lang nan Eta Nouyòk, oswa ou kwè yo pa t ba ou sèvis lang, tanpri kontakte biwo mwen an.

Kòdyalman,

*Letitia James*



Pwokirè Jeneral Eta  
New York  
**Letitia James**

## Resous

**Si yo te refize w aksè nan lang nan yon pwogram oswa aktivite gouvènman federal la finanse, ou ka kontakte ajans federal ki finanse pwogram nan (pa egzanp Depatman Sante ak Sèvis Imen pou Koupon pou Achte Manje).**

Si ou vle fè yon plent, ou ka kontakte:

### **Biwo Dwa Civil Nan Biwo Pwokirè Jeneral Eta New York**

28 Liberty Street  
New York, NY 10005  
(212) 416-8250  
Civil.Rights@ag.ny.gov

### **Divizyon Dwa Moun Eta Nouyòk**

One Fordham Plaza, 4th Floor  
Bronx, New York 10458  
(718) 741-8400  
vizite sit entènèt pou kontak biwo rejyonal yo:  
<http://www.dhr.ny.gov>

### **Depatman Jistis Dwa Civil Ameriken Kowòdinasyon Divizyon & Seksyon Konfòmite Federal**

950 Pennsylvania Avenue, NW  
Washington, D.C. 20530  
(888) TITLE-06 (voice/TTY)

## Aksè Lang

Simonte Baryè Lang nan Eta  
Nouyòk



Biwo Pwokirè Jeneral Eta  
Nouyòk la  
**Letitia James**



**Aksè Lang:** Asire tout moun, kèlkeswa lang prensipal yo, gen aksè a sèvis ak enfòmasyon gouvènman an.

## Jwenn Sèvis Lang

Kèk ajans oswa biwo dwe bay yon entèprèt pou yon moun ki gen konpetans angle limite (LEP) - swa an pèsòn oswa atravè yon sèvis telefòn - pandan yon randevou oswa reyinyon. Pa egzanp, aplikan ki aplike pou kupon manje ka itilize kat lang yo (language cards) pou idantifye lang prensipal yo. Yo ta swa asiyen yon travayè sosyal ki pale lang prensipal yo oswa fè yon entèvyou ki fèt avèk asistans yon entèprèt pa telefòn. Fòm yo, sitou sa yo konsidere kòm “vital” (sa lalwa egzije yo oswa ki gen enfòmasyon enpòtan pou benefis yo), ta dwe tradwi tou nan lang prensipal yo. Nan telefòn, moun kap rele yo ta dwe idantifye lang prensipal yo nan kòmansman apèl la, sitou nan yon sitiyasyon ijan.

Sit ki oblije bay asistans lang pa ka peye pou sèvis sa a, epi yo ta dwe afiche yon avi sou dwa sèvis lang yo byen klè nan zòn piblik yo. Sèvis sa yo ta dwe bay nan yon fason apwopriye: twòp reta ka monte a yon refi nan sèvis yo.

## Entèprèt Yo Ta Dwe Kalifye

Nan anpil sikonstans, ajans lan ap itilize yon entèprèt pwofesyonèl, pafwa ki gen kontra avèk yon sèvis telefòn, ajans lan pral itilize. Liy telefòn lang yo anplwaye entèprèt nan pifò lang yo pale. Biwo yo ka itilize pwòp anplwaye bileng yo ki kalifye pou ede entèprete yo tou. Bon jan kalite ak prezizyon nan sèvis entèpretasyon ak tradiksyon yo dwe pi wo pou sèvis ki pi grav oswa ki afekte lavi yo. Pa egzanp, yon entèpretasyon yo bay pandan yon pwosedi medikal ijans yo dwe nan bon jan kalite ki pi wo a ak prezizyon, men sa yo bay nan yon bibliyotèk pa mande menm nivo prezizyon.

Remak enpòtan: Lè lalwa egzije pou yon ajans oswa yon biwo bay sèvis aksè nan lang, li dwe bay yo gratis pou kliyan an. Li pa ka mande pou kliyan an akonpaye pa yon zanmi oswa yon manm fanmi an pou ede. Sepandan, si kliyan an vle akonpaye pa fanmi oswa yon zanmi, sa dwe pèmèt. Nan sikonstans ki mande objektivite, pa egzanp, pandan yon ankèt lapolis oswa yon konsiltasyon medikal, vèsyon entèprèt ajans lan dwe konte sou li.

## Sèvis Kote Ou Ka Espere Jwenn Soutyen Lang: Sèvis Swen Sante ak Sèvis Sosyal

### Pwogram Federal:

- Pwogram Administrasyon Sekirite Sosyal (ki gen ladan SSI, Andikap, ak Retrèt);
- Benefis asistans piblik tankou Pwogram Asistans Nitrisyon Siplemantè (SNAP), Asistans Tanporè pou Fanmi ki nan Bezwen (TANF), ak Pwogram Asistans Enèji nan Kay (HEAP);
- Sèvis Sante tankou Medicaid, Medicare, ak Pwogram Asirans Sante Timoun Leta (SCHIP).

### Eta Nouyòk mande::

- Pasyan lopital yo dwe avize e konsèy nan lang prensipal yo;
- Famasi tradwi etikèt avètisman ak konsèy pou kliyan nan lang prensipal yo. Biwo Pwokirè Jeneral la kounye a gen akò an plas ak A & P, Costco, CVS, Duane Reade, Rite Éd, Eckerd, Genovese, Sib ak Wal-Mart, ki egzije pou tout famasi sa yo konseye epi bay kliyan yo konsèy nan lang prensipal yo epi tradwi preskripsyon medikaman, etikèt avètisman, tout dokiman ki enpòtan anpil, ak enstriksyon yo.

### Depatman Sèvis Sosyal Vil Nouyòk

Biwo yo dwe “bay sèvis èd lang rapid nan tout entèraksyon ak moun sa a.”

## Eleksyon

Daprè Lwa sou Dwa pou Vote, konte sa yo dwe bay sèvis lang pou kominote espesifik yo: Bronx (Hispanic), New York ak Kings (Hispanic and Chinese), Nassau (Hispanic), Queens (Asian Indian, Chinese, Hispanic, ak Korean), Suffolk (Hispanic), ak Westchester (Hispanic). Lwa sou Dwa pou Vote a egzije tou pou yo bay asistans lang panyòl nan yon kantite lòt konte ki gen anpil popilasyon Pòtoriken. Lwa Eta Nouyòk egzije tou enspektè eleksyon yo ak grefye biwo vòt yo pou ede moun ki pa pale angle byen pandan eleksyon yo. Votè yo tou gen dwa a asistans nan men yon moun yo chwazi nan jou eleksyon an, ki gen ladan zanmi oswa manm fanmi yo.

## Lekòl

Lekòl gouvènman federal la finanse dwe bay elèv yo ak paran yo sèvis asistans lang. Daprè lalwa eta a, yo fè tès pou nouvo elèv yo epi elèv LEP yo dwe resevwa sèvis devlopman anglè apwopriye. Tout distri lekòl yo dwe bay elèv LEP yo aksè egal ak pwogram yo epi sèvis distri a ofri yo, koresponn ak laj yo ak nivo klas yo, ki gen ladan aksè nan pwogram ki nesèsè pou gradyasyon yo.

## Ranfòsman Lwa

Depatman polis ki resevwa lajan federal yo ta dwe konsidere gwosè popilasyon LEP yo lè y ap planifye yon plan asistans lang apwopriye. Depatman k ap sèvi popilasyon LEP yo ta dwe itilize liy lang yo, anplwaye ofisye bileng yo epi itilize kat lang pou adrese bezwen lang yo epi bay sèvis yo. Dokiman vital, tankou rapò ensidan lapolis ak egzansyon, ta dwe disponib tou nan lòt lang yo jwenn abityèlman nan yon jiridiksyon oswa kominote.

## Asistans Pou Moun Ki Pa Tande Yo

Lwa sou Ameriken ki Andikape yo egzije akomodasyon piblik ak patwon ki gen omwen 15 travayè pou bay moun ki gen andikap yo sèvis entèpretasyon apwopriye. Anplwaye ki bezwen asistans pou fè travay yo ka kalifye pou yon “aranjman rezonab” pou sèvis entèpretasyon.

## Pòtay Lang Vil Nouyòk

Vil Nouyòk bay yon pòtay entènèt plizyè lang, Pòtay Lang, ki bay aksè a plis pase 200 dokiman tradwi an Panyòl, Ris ak Chinwa nan domèn sèvis sosyal, travay, imigrasyon, lojman, ak lòt moun. Ou ka jwenn aksè ak materyèl sa yo nan:

## Lòd Egzekitif Eta Nouyòk

Tout ajans leta ki bay sèvis piblik dirèk yo dwe tradwi fòmilè esansyèl yo, enstriksyon ak lòt dokiman nan dis lang ki pi komen yo jwenn nan eta a. Ajans leta yo tou dwe bay entèpretasyon nan lang prensipal kliyan yo, kèlkeswa si li se youn nan dis ki pi komen yo. Ajans leta yo dwe bay sèvis sa yo nan dat lye Out 2021. Anpil ajans konsène deja bay omwen kèk sèvis lang an fonksyon de lòt lwa epi an fonksyon vèsyon dekrè leta ezekitif ki te egziste deja sou kesyon sa a.